

Thứ Sáu, 3-4-2026. Năm A
Friday, April-3-2026. Year A
Thứ Sáu Tuần Thánh

Is 52, 13-53, 12

Isaiah 52:13–53:12

Người đã hiến mình chịu chết (Is 53,12)

Good Friday ranks as one of the most somber days of the year, and yet we call it good. It is good because on this day, our good God saved us. As we remember the events of Jesus' arrest and death, we contemplate how he freely laid down his life for us and was "obedient to death, even death on a cross" (Philippians 2:8). We look upon our crucified Savior, who offered himself as a sacrifice for our sins. And with eyes of faith, we can see beyond his suffering and death to the empty tomb and to his victory over sin and death for all of us.

So if you want to have a Good Friday, "Behold, your king" today (John 19:14). If you are able, go to church, and celebrate the Stations of the Cross or Good Friday of the Lord's Passion. Sit before the Lord, look upon the cross, and adore your King, Jesus. Even if you can't leave home, you can still behold your God. Look at a crucifix or a holy card—or even the cover of this magazine! You might even watch a movie about Jesus' passion and death if you can. Whatever you do, behold him.

Look upon Jesus as he is crowned with thorns. See his back, torn from scourging at the hands of sinful men. See his bleeding face as he endures mocking and spitting. Watch as he looks down from the cross at his sorrowful

Thứ Sáu Tuần Thánh được xem là một trong những ngày u ám nhất trong năm, thế mà chúng ta vẫn gọi đó là ngày tốt lành. Ngày này tốt lành bởi vì vào ngày này, Thiên Chúa nhân từ của chúng ta đã cứu chuộc chúng ta. Khi tưởng nhớ sự kiện Chúa Giêsu bị bắt và chịu chết, chúng ta suy gẫm về việc Ngài đã tự nguyện hy sinh mạng sống mình vì chúng ta và "vâng phục cho đến chết, thậm chí là chết trên thập tự giá" (Pl 2,8). Chúng ta nhìn lên Đấng Cứu Thế bị đóng đinh trên thập tự giá, Đấng đã hiến dâng chính mình làm của lễ chuộc tội cho chúng ta. Và với con mắt đức tin, chúng ta có thể nhìn thấy vượt qua sự đau khổ và cái chết của Ngài đến ngôi mộ trống và chiến thắng của Ngài trước tội lỗi và cái chết cho tất cả chúng ta.

Vì vậy, nếu bạn muốn có một Thứ Sáu Tuần Thánh, hãy "Này, vua của các người" hôm nay (Ga 19,14). Nếu có thể, hãy đến nhà thờ và cử hành Chặng đường Thánh giá hoặc Thứ Sáu Tuần Thánh tưởng nhớ sự khổ nạn của Chúa. Hãy ngòai trước mặt Chúa, nhìn lên thập tự giá và tôn thờ Vua của bạn, Chúa Giêsu. Ngay cả khi bạn không thể rời khỏi nhà, bạn vẫn có thể chiêm ngưỡng Thiên Chúa của mình. Hãy nhìn vào một cây thánh giá hoặc một tấm ảnh thánh – hoặc thậm chí là bìa của tạp chí này! Nếu có thể, bạn thậm chí có thể xem một bộ phim về cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa Giêsu. Dù làm gì đi nữa, hãy chiêm ngưỡng Ngài.

Hãy nhìn Chúa Giêsu khi Ngài đội mão gai. Hãy nhìn lưng Ngài, bị rách nát vì bị đánh đập bởi những người tội lỗi. Hãy nhìn khuôn mặt đầm máu của Ngài khi Ngài chịu đựng sự chế nhạo và nhổ nước bọt. Hãy nhìn khi Ngài nhìn xuống từ thập tự giá về phía người mẹ đau khổ

mother and St. John and says, “Woman, behold, your son. . . Behold, your mother” (John 19:26, 27). Look upon his outstretched arms as he offers himself wholly to God. See his pierced hands and feet, nailed to the wood of the cross. Listen as he declares, “It is finished” (19:30).

As you do, ask the Holy Spirit to help you grasp the immensity of Jesus’ love for you. Marvel that the Lord of heaven, who could have summoned legions of angels to save him, endured the cross because he loves you. Let the Spirit fill you with wonder and awe as you behold your King surrendering himself for you. Then imitate him by surrendering your burdens and worries, your hopes and dreams, into the open arms of your Savior.

“We adore you, O Christ, and we praise you, because by your holy cross, you have redeemed the world!”

và Thánh Gioan và nói: “Này bà, kìa là con của bà... Này là mẹ của con” (Ga 19,26-27). Hãy nhìn vào vòng tay dang rộng của Ngài khi Ngài hiến dâng trọn vẹn chính mình cho Thiên Chúa. Hãy nhìn bàn tay và bàn chân bị đâm thủng, bị đóng đinh vào cây thập tự giá. Hãy lắng nghe khi Ngài tuyên bố: “Mọi sự đã hoàn tất” (19,30).

Khi làm như vậy, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn hiểu được tình yêu bao la của Chúa Giêsu dành cho bạn. Hãy kinh ngạc rằng Chúa của thiên quốc, Đấng có thể triệu tập vô số thiên thần để cứu Ngài, đã chịu đựng thập tự giá vì Ngài yêu thương bạn. Hãy để Chúa Thánh Thần tràn ngập trong bạn sự kinh ngạc và kính sợ khi bạn chiêm ngưỡng Vua của mình hiến dâng chính mình vì bạn. Rồi hãy noi gương Ngài bằng cách dâng hiến những gánh nặng và lo lắng, những hy vọng và ước mơ của bạn vào vòng tay rộng mở của Đấng Cứu Thế.

Lạy Chúa Kitô, chúng con thờ lạy và chúng con ca ngợi Chúa, vì nhờ thánh giá của Chúa, Chúa đã cứu chuộc thế giới!

Ga 18, 1-19, 42

John 18:1–19:42

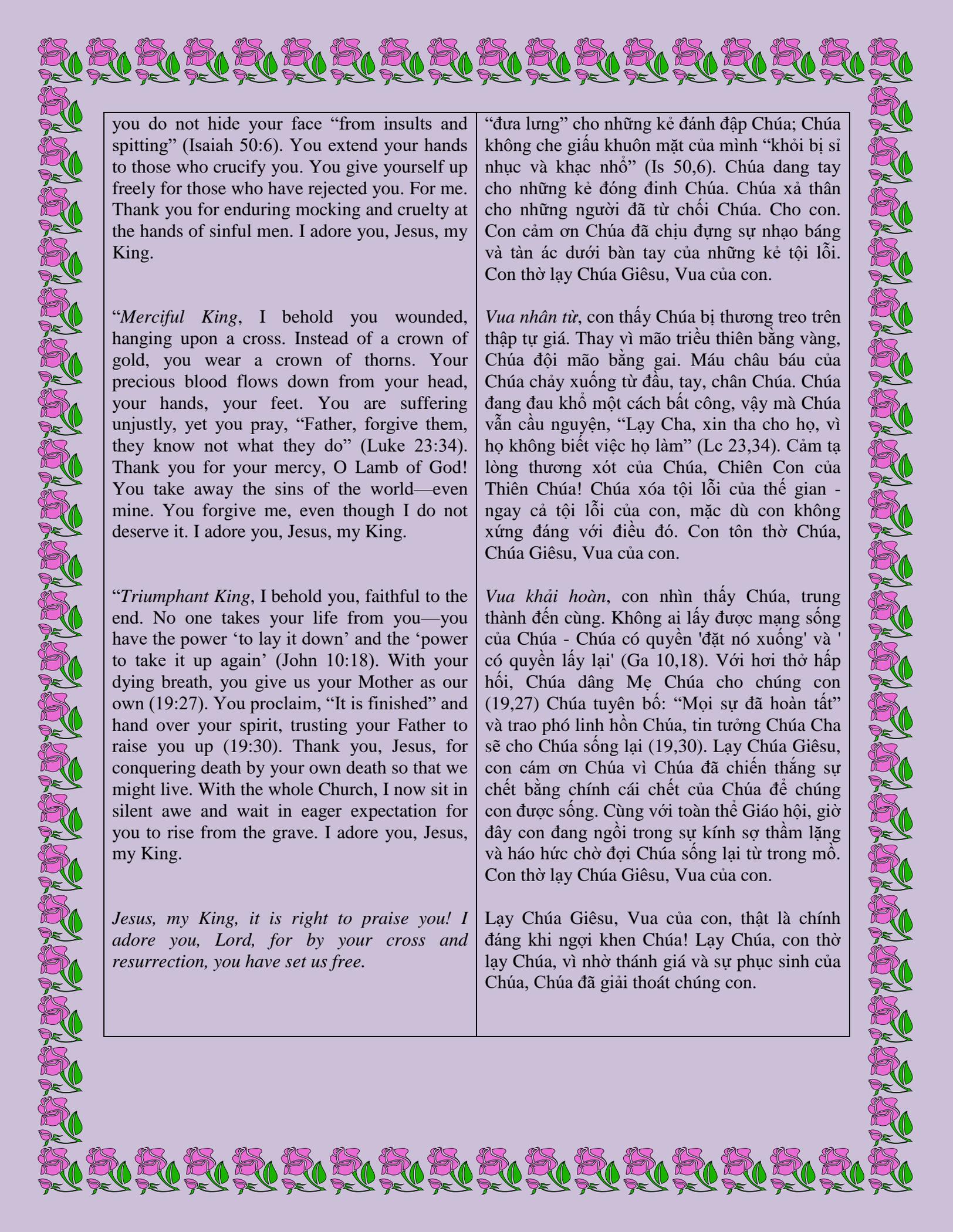
Này là vua của các người (Ga 19,14)

Pontius Pilate was mocking Jesus when he said, “Behold, your king” (John 19:14). But as believers in Jesus, these words can move our hearts. So let’s look upon our King. Let’s turn our eyes and our hearts toward Jesus and behold him, bruised and beaten, crowned with thorns. Let’s take our place at the foot of the cross and offer him our thanks and praise.

“*Humble King*, I behold you, suffering in silence. You never cry out to defend yourself; you don’t respond in anger to your tormentors. You give your “back to those who beat” you;

Quan Philatô chế giễu Chúa Giêsu khi nói: “Này là vua của các người” (Ga 19,14). Nhưng là những người tin Chúa Giêsu, những lời này có thể lay động lòng chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy nhìn vào Vua của chúng ta. Chúng ta hãy hướng đôi mắt và trái tim của chúng ta về Chúa Giêsu và nhìn xem Ngài, bị bầm dập và đánh đập, đội mũ gai. Chúng ta hãy đứng dưới chân thánh giá và dâng lên Ngài lời cảm tạ và chúc tụng.

Vua khiêm nhường, con nhìn thấy Chúa, đau khổ trong im lặng. Chúa không bao giờ kêu cứu để bảo vệ mình; Chúa không đáp trả trong sự tức giận với những kẻ hành hạ Chúa. Chúa



you do not hide your face “from insults and spitting” (Isaiah 50:6). You extend your hands to those who crucify you. You give yourself up freely for those who have rejected you. For me. Thank you for enduring mocking and cruelty at the hands of sinful men. I adore you, Jesus, my King.

“Merciful King, I behold you wounded, hanging upon a cross. Instead of a crown of gold, you wear a crown of thorns. Your precious blood flows down from your head, your hands, your feet. You are suffering unjustly, yet you pray, “Father, forgive them, they know not what they do” (Luke 23:34). Thank you for your mercy, O Lamb of God! You take away the sins of the world—even mine. You forgive me, even though I do not deserve it. I adore you, Jesus, my King.

“Triumphant King, I behold you, faithful to the end. No one takes your life from you—you have the power ‘to lay it down’ and the ‘power to take it up again’ (John 10:18). With your dying breath, you give us your Mother as our own (19:27). You proclaim, “It is finished” and hand over your spirit, trusting your Father to raise you up (19:30). Thank you, Jesus, for conquering death by your own death so that we might live. With the whole Church, I now sit in silent awe and wait in eager expectation for you to rise from the grave. I adore you, Jesus, my King.

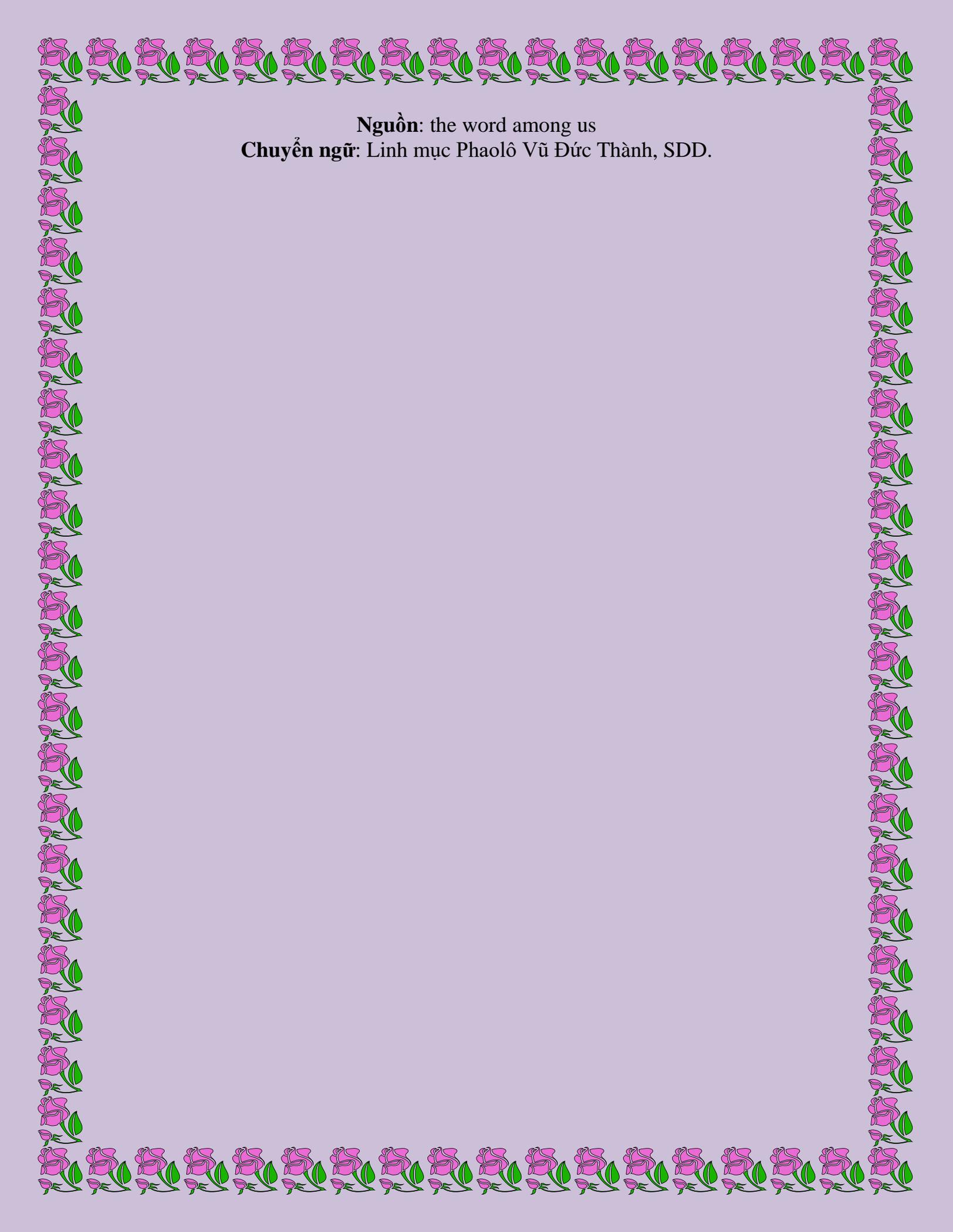
Jesus, my King, it is right to praise you! I adore you, Lord, for by your cross and resurrection, you have set us free.

“đưa lưng” cho những kẻ đánh đập Chúa; Chúa không che giấu khuôn mặt của mình “khỏi bị sỉ nhục và khạc nhổ” (Is 50,6). Chúa dang tay cho những kẻ đóng đinh Chúa. Chúa xả thân cho những người đã từ chối Chúa. Cho con. Con cảm ơn Chúa đã chịu đựng sự nhạo báng và tàn ác dưới bàn tay của những kẻ tội lỗi. Con thờ lạy Chúa Giêsu, Vua của con.

Vua nhân từ, con thấy Chúa bị thương treo trên thập tự giá. Thay vì mũ triều thiên bằng vàng, Chúa đội mũ bằng gai. Máu châu báu của Chúa chảy xuống từ đầu, tay, chân Chúa. Chúa đang đau khổ một cách bất công, vậy mà Chúa vẫn cầu nguyện, “Lạy Cha, xin tha cho họ, vì họ không biết việc họ làm” (Lc 23,34). Cảm tạ lòng thương xót của Chúa, Chiên Con của Thiên Chúa! Chúa xóa tội lỗi của thế gian - ngay cả tội lỗi của con, mặc dù con không xứng đáng với điều đó. Con tôn thờ Chúa, Chúa Giêsu, Vua của con.

Vua khải hoàn, con nhìn thấy Chúa, trung thành đến cùng. Không ai lấy được mạng sống của Chúa - Chúa có quyền 'đặt nó xuống' và 'có quyền lấy lại' (Ga 10,18). Với hơi thở hấp hối, Chúa dâng Mẹ Chúa cho chúng con (19,27) Chúa tuyên bố: “Mọi sự đã hoàn tất” và trao phó linh hồn Chúa, tin tưởng Chúa Cha sẽ cho Chúa sống lại (19,30). Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì Chúa đã chiến thắng sự chết bằng chính cái chết của Chúa để chúng con được sống. Cùng với toàn thể Giáo hội, giờ đây con đang ngồi trong sự kính sợ thâm lặng và háo hức chờ đợi Chúa sống lại từ trong mồ. Con thờ lạy Chúa Giêsu, Vua của con.

Lạy Chúa Giêsu, Vua của con, thật là chính đáng khi ngợi khen Chúa! Lạy Chúa, con thờ lạy Chúa, vì nhờ thánh giá và sự phục sinh của Chúa, Chúa đã giải thoát chúng con.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.